

# Sindiwe na Switsayitsayi



Jano Strydom · Cheréne Pienaar · Tess Gadd

# Sindiwe na Switsayitsayi

Buku leyi i ya:

---







*Sindiwe na Switsayitsayi*

Illustrated by Jano Strydom

Written by Cheréne Pienaar

Designed by Tess Gadd

with the help of the Book Dash participants at Cape Town on 30 August 2014, listed here:

<http://www.bookdash.org/20140830-cape-town>

Translated by Tinyiko Maurice Hlangwani

ISBN 978-1-928365-54-9

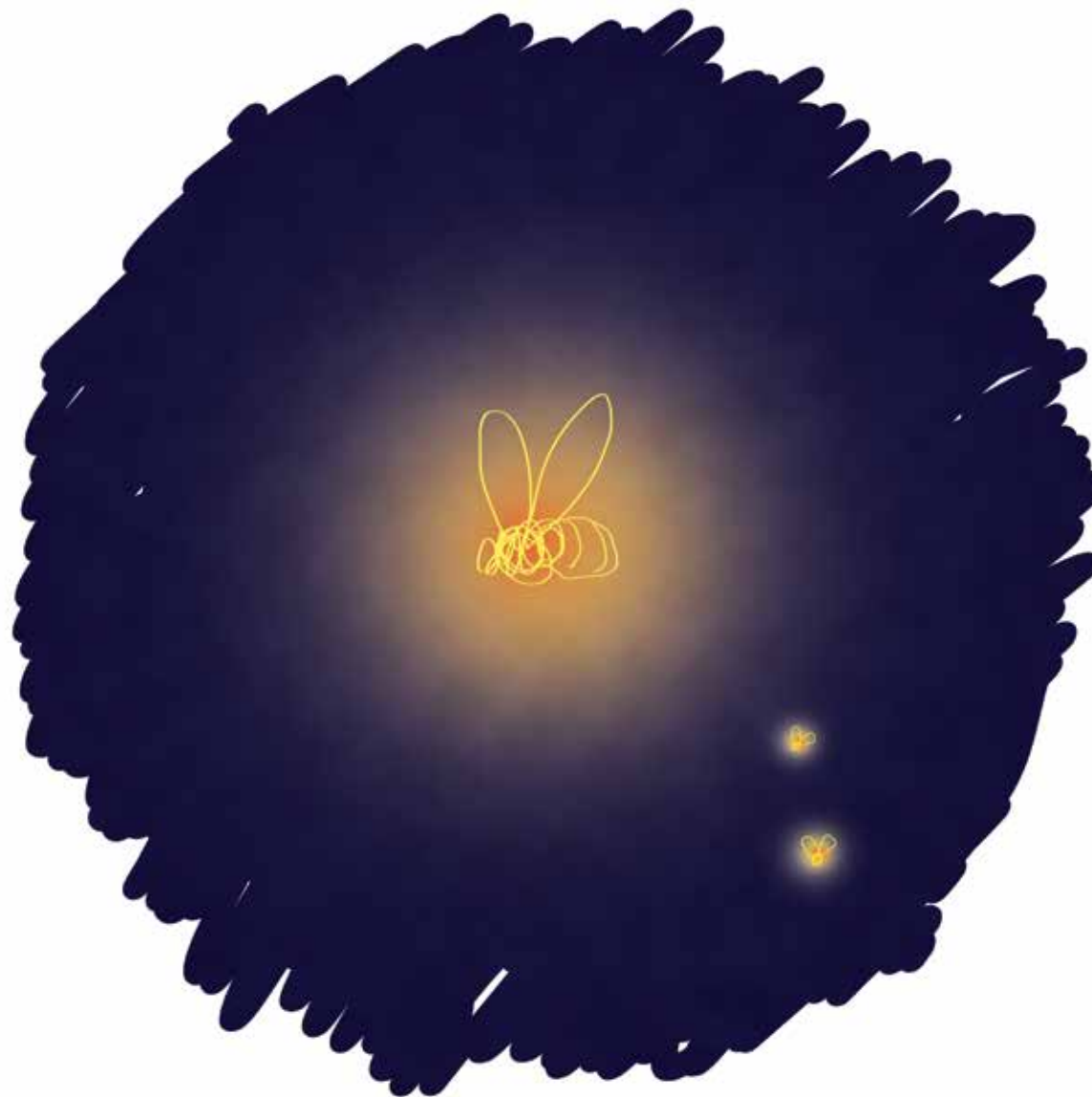
This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

**Attribution:** You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

**No additional restrictions:** You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:** You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Siku rin'wana n'wana wo tlhariha  
swinene u velekiwile eGulugulu  
eKapa-Vuhumadyambu.

Vitor ra yena a ku ri Sindiwe Magona.

A ri mativula ya vana va nhungu.



Nivusiku, kokwa wa yena wa  
xisati u n'wi rungulerile switori  
swa masalamusi hi mayelana na  
swinghunghumana na makhema,  
swiharhi swa khwati, swiharhi  
leswikulu, na swivumbiwa leswitsongo  
swa nhova.

A wu ri nkarhi lowu Sindiwe a wu  
rhandza ngopfu.





Sindiwe a rhandza xikolo naswona  
norho wa yena a ku ri ku va  
mudyondzisi.



Loko Sindiwe a va nhwana wo tiyela,  
ndyangu wa ka vona wu n'wi endlele  
xinkhubyana xo tlangela.

U nyikiwile swilo swo hlawuleka ku swi  
ambala naswona vakhalabye va n'wi phatile.

(Tinjombo, hanya hilaha ku nga heriki!  
Vakokwa wa vakokwana a va ku sirhelele!)





Sindiwe u leteriwile ku va mudyondzisi. A tsakile swinene ku dyondzisa exikolweni xa yena xo sungula.

Kambe a ku nga ri na swikolo swo tala swa vana va vantima naswona a ku ri hava madesika kumbe tibuku to tsalela.

Leswi a swi chavisa Sindiwe.

Xana u ta va mudyondzisi wa kahle njhani loko vana va ri hava swo tshama eka swona.



U tshikile xikolo lexi a ya tirha tanihi  
mubasisi.

U tirhile eka tiyindlu to hambanahambana.

Mikarhi yin'wana vanhu a va n'wi  
khoma hindlela yo biha kutani Sindiwe u  
khunguvanyekile swinene.



Nkarhi lowu hinkwawo Sindiwe a ri  
eku dyondzeni.

Ku tirha ka yena hi matimba swi  
n'wi hakerile! U kumile mali yo  
pfuneta tidyondzo ku ya dyondza  
eyunivhesiti eNew York.

Yena na vana va yena lavatsongo  
vanharhu va pakile mirhwalo kutani  
va haha va tsemakanya lwandle va ya  
ematikweni ya Amerika.



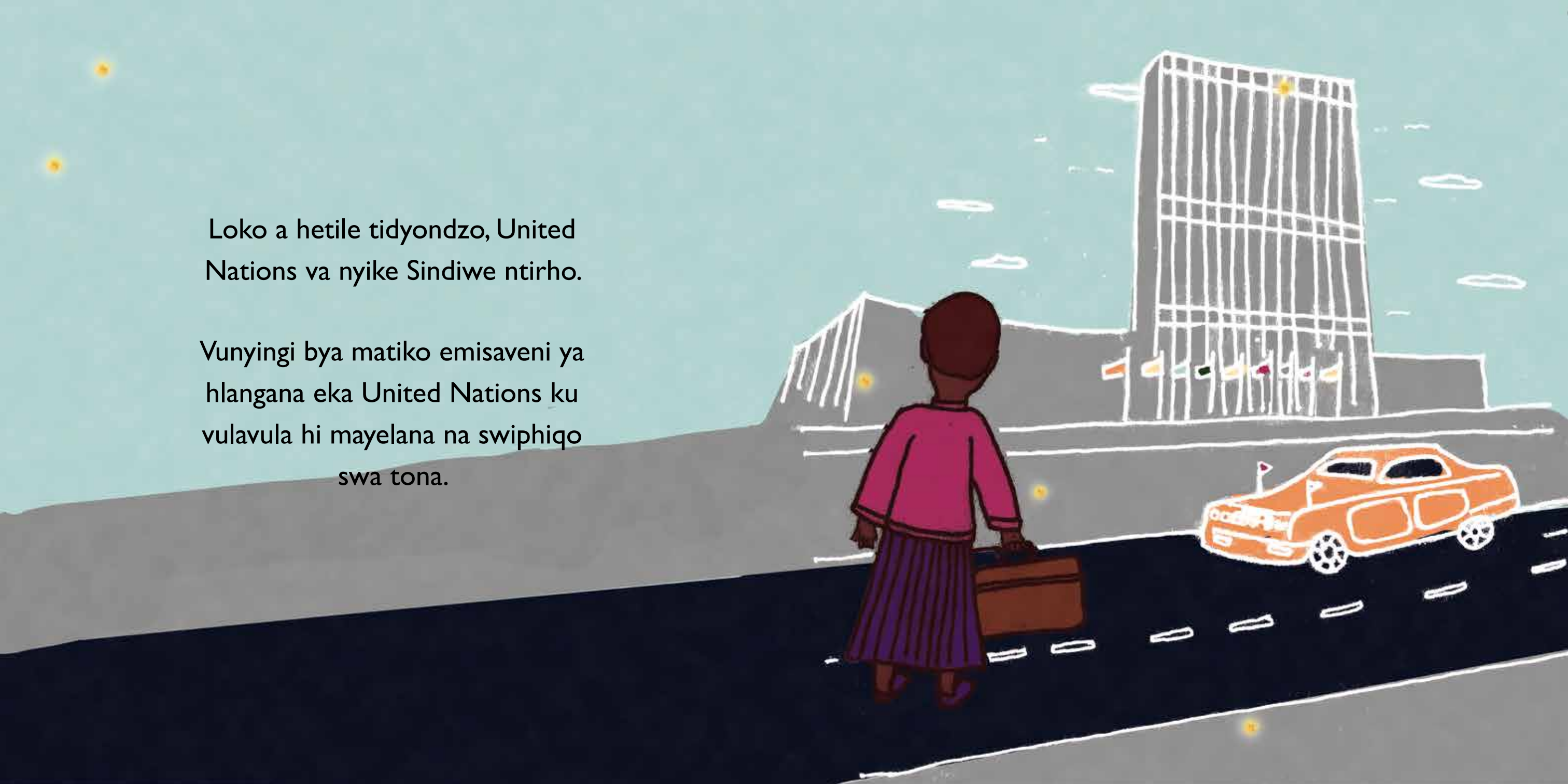


ENew York, Sindiwe u ndyondzerile ku tirha hi ta vanhu. A lava ku pfuna mindyangu ku va yi antswisa vutomi bya yona.



Loko a hetile tidyondzo, United Nations va nyike Sindiwe ntirho.

Vunyingi bya matiko emisaveni ya hlangana eka United Nations ku vulavula hi mayelana na swiphiqo swa tona.



Sindiwe u byerile misava hi  
mayelana na Afrika-Dzonga, na  
hilaha vantima a swi va tikela  
hakona ku hanya kona.

Vanhu lava a va ri eka United  
Nations va rhandzile ku yingisela  
switori swa Sindiwe. A va lava ku  
dyondza swo talatala hi mayelana  
na Mafrika-Dzonga.

Kumbexana, va ri kun'we, a va  
ta kota ku pfuna ku cinca swilo  
eAfrika-Dzonga.





U tirhile eka United Nations  
ku ringana makumembirhi wa  
malembe loko vana va yena va  
karhi va va lavakulu.

Kambe Sindiwe a navela tiko  
leri a velekiweke eka rona. A  
lava ku rungulela vanhu switori  
swa yena ekaya.

U pakile mirhwalo ya yena, a  
khoma xihahampfhuka a haha  
a tsemakanya lwandle ku ya  
eKapa.



Rirhandzu ra Sindiwe ra tibuku na switori ri n'wi pfunile ku tsala tinhulu na tinhulu ta tibuku. Naswona vana na vatswatsi va rhandza ku hlaya switori swa yena.

Vanhu vo tala va n'wi vitana Nomabali hikuva mikarhi hinkwayo u le ku tsaleni, a rungula na ku hlaya switori.





